

# 1. Mose 42



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Jakob<sup>H3290</sup> sah<sup>H7200</sup>, dass<sup>H3588</sup> Getreide<sup>H7668</sup> in Ägypten<sup>H4714</sup> war<sup>H3426</sup>, und Jakob<sup>H3290</sup> sprach<sup>H559</sup> zu seinen Söhnen<sup>H1121</sup>: Was seht<sup>H7200</sup> ihr einander an? [?]<sup>H4100</sup> 2 Und er sprach<sup>H559</sup>: Siehe<sup>H2009</sup>, ich habe gehört<sup>H8085</sup>, dass<sup>H3588</sup> Getreide<sup>H7668</sup> in Ägypten<sup>H4714</sup> ist<sup>H3426</sup>; zieht<sup>H3381</sup> hinab<sup>H8033</sup> und kauft<sup>H7666</sup> uns von<sup>H4480</sup> dort<sup>H8033</sup> Getreide<sup>H7668</sup>, dass wir leben<sup>H2421</sup> und nicht<sup>H3808</sup> sterben<sup>H4191</sup>. 3 Und die zehn<sup>H6235</sup> Brüder<sup>H251</sup> Josephs<sup>H3130</sup> zogen<sup>H3381</sup> hinab<sup>H3381</sup>, um Getreide<sup>H1250</sup> aus<sup>H4480</sup> Ägypten<sup>H4714</sup> zu kaufen<sup>H7666</sup>. 4 Aber Benjamin<sup>H1144</sup>, Josephs<sup>H3130</sup> Bruder<sup>H251</sup>, sandte<sup>H7971</sup> Jakob<sup>H3290</sup> nicht<sup>H3808</sup> mit<sup>H854</sup> seinen Brüdern<sup>H251</sup>; denn<sup>H3588</sup> er sprach<sup>H559</sup>: Dass<sup>H6435</sup> ihm nicht<sup>H6435</sup> etwa ein Unfall<sup>H611</sup> begegne<sup>H7122</sup>. 5 Und so kamen<sup>H935</sup> die Söhne<sup>H1121</sup> Israels<sup>H3478</sup> unter<sup>H8432</sup> den Ankommenden<sup>H935</sup>, um Getreide zu kaufen<sup>H7666</sup>; denn<sup>H3588</sup> die Hungersnot<sup>H7458</sup> war<sup>H1961</sup> im Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup>.

6 Und Joseph<sup>H3130</sup>, er<sup>H1931</sup> war der Gebieter<sup>H7989</sup> über<sup>H5921</sup> das Land<sup>H776</sup>, er<sup>H1931</sup> verkaufte<sup>H7666</sup> das Getreide<sup>H1250</sup> allem<sup>H3605</sup> Volk<sup>H5971</sup> des Landes<sup>H776</sup>. Und die Brüder<sup>H251</sup> Josephs<sup>H3130</sup> kamen<sup>H935</sup> und beugten<sup>H7812</sup> sich vor ihm nieder<sup>H7812</sup>, mit dem Gesicht<sup>H639</sup> zur Erde<sup>H776</sup>. 7 Und Joseph<sup>H3130</sup> sah<sup>H7200</sup> seine Brüder<sup>H251</sup> und erkannte<sup>H5234</sup> sie; aber er stellte<sup>H5234</sup> sich fremd<sup>H5234</sup> gegen<sup>H413</sup> sie und redete<sup>H1696</sup> hart<sup>H7186</sup> mit<sup>H854</sup> ihnen und sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen: Woher<sup>H4480</sup> kommt<sup>H935</sup> ihr? Und sie sprachen<sup>H559</sup>: Aus<sup>H4480</sup> dem Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup>, um Speise<sup>H400</sup> zu kaufen<sup>H7666</sup>. 8 Und Joseph<sup>H3130</sup> erkannte<sup>H5234</sup> seine Brüder<sup>H251</sup>; sie<sup>H1992</sup> aber erkannten<sup>H5234</sup> ihn nicht<sup>H3808</sup>. 9 Und Joseph<sup>H3130</sup> gedachte<sup>H2142</sup> der Träume<sup>H2472</sup>, die<sup>H834</sup> er von ihnen<sup>H1992</sup> gehabt<sup>H2492</sup> hatte, und er sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen<sup>H1992</sup>: Ihr<sup>H859</sup> seid Kundschafter<sup>H7270</sup>; um zu sehen<sup>H7200</sup>, wo das Land<sup>H776</sup> offen<sup>H6172</sup> ist<sup>H1</sup>, seid ihr gekommen<sup>H935</sup>. [?]<sup>H2142</sup> 10 Da sprachen<sup>H559</sup> sie zu<sup>H413</sup> ihm: Nein<sup>H3808</sup>, mein Herr<sup>H1113</sup>, sondern deine Knechte<sup>H5650</sup> sind gekommen<sup>H935</sup>, um Speise<sup>H400</sup> zu kaufen<sup>H7666</sup>. 11 Wir alle<sup>H3605</sup> sind eines<sup>H259</sup> Mannes<sup>H376</sup> Söhne<sup>H1121</sup>; wir<sup>H587</sup> sind redlich<sup>H3651</sup>, deine Knechte<sup>H5650</sup> sind<sup>H1961</sup> nicht Kundschafter<sup>H7270</sup>. [?]<sup>H3808</sup> 12 Und er sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen: Nein<sup>H3808</sup>, sondern<sup>H3588</sup> ihr seid gekommen<sup>H935</sup>, um zu sehen<sup>H7200</sup>, wo das Land<sup>H776</sup> offen<sup>H6172</sup> ist. 13 Und sie sprachen<sup>H559</sup>: Zwölf<sup>H8147</sup> Brüder<sup>H251</sup> sind wir<sup>H587</sup>, deine Knechte<sup>H5650</sup>, Söhne<sup>H1121</sup> eines<sup>H259</sup> Mannes<sup>H376</sup> im Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup>; und siehe<sup>H2009</sup>, der jüngste<sup>H6996</sup> ist heute<sup>H3117</sup> bei<sup>H854</sup> unserem Vater<sup>H1</sup>, und der eine<sup>H259</sup> ist nicht<sup>H369</sup> mehr. 14 Da sprach<sup>H559</sup> Joseph<sup>H3130</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen<sup>H1992</sup>: Das<sup>H1931</sup> ist es, was<sup>H834</sup> ich zu<sup>H413</sup> euch gesagt<sup>H559</sup> habe: Kundschafter<sup>H7270</sup> seid ihr<sup>H859</sup>! 15 Daran<sup>H2063</sup> sollt ihr geprüft<sup>H974</sup> werden: Beim Leben<sup>H2416</sup> des Pharaos<sup>H6547</sup>! Wenn<sup>H518</sup> ihr von<sup>H4480</sup> hier<sup>H2088</sup> weggeht<sup>H3318</sup>, es sei denn<sup>H3588</sup>, dass<sup>H518</sup> euer jüngster<sup>H6996</sup> Bruder<sup>H251</sup> hierher<sup>H2008</sup> komme<sup>H935</sup>! 16 Sendet<sup>H7971</sup> einen<sup>H259</sup> von<sup>H4480</sup> euch hin<sup>H7971</sup>, dass er euren Bruder<sup>H251</sup> hole<sup>H3947</sup>; ihr<sup>H859</sup> aber bleibt<sup>H631</sup> gefangen<sup>H631</sup>, und eure Worte<sup>H1697</sup> sollen geprüft<sup>H974</sup> werden, ob Wahrheit<sup>H571</sup> bei<sup>H854</sup> euch ist; und wenn<sup>H518</sup> nicht<sup>H3808</sup>, beim Leben<sup>H2416</sup> des Pharaos<sup>H6547</sup>! So seid ihr<sup>H859</sup> Kundschafter<sup>H7270</sup>. 17 Und er setzte sie drei<sup>H7969</sup> Tage<sup>H3117</sup> zusammen<sup>H622</sup> in<sup>H413</sup> Gewahrsam<sup>H4929</sup>. [?]<sup>H622</sup>

18 Und am dritten<sup>H7992</sup> Tag<sup>H3117</sup> sprach<sup>H559</sup> Joseph<sup>H3130</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen<sup>H1992</sup>: Tut<sup>H6213</sup> dieses<sup>H2063</sup>, und ihr sollt leben<sup>H2421</sup>, ich<sup>H589</sup> fürchte<sup>H3373</sup> Gott<sup>H430</sup>. 19 Wenn<sup>H518</sup> ihr<sup>H859</sup> redlich<sup>H3651</sup> seid, so bleibe<sup>H631</sup> einer<sup>H259</sup> eurer Brüder<sup>H251</sup> gefangen<sup>H631</sup> im Haus<sup>H1004</sup> eures Gewahrsams<sup>H4929</sup>; ihr<sup>H859</sup> aber, zieht<sup>H1980</sup> hin<sup>H1980</sup>, bringt<sup>H935</sup> Getreide<sup>H7668</sup> für den Bedarf<sup>H74592</sup> eurer Häuser<sup>H1004</sup>; 20 und euren jüngsten<sup>H6996</sup> Bruder<sup>H251</sup> sollt ihr zu<sup>H413</sup> mir bringen<sup>H935</sup>, dass eure Worte<sup>H1697</sup> sich bewähren, und ihr nicht<sup>H3808</sup> sterbt<sup>H4191</sup>. Und sie taten<sup>H6213</sup> so. [?]<sup>H539</sup> [?]<sup>H539</sup> [?]<sup>H539</sup> 21 Da sprachen<sup>H559</sup> sie einer<sup>H376</sup> zum<sup>H413</sup> anderen<sup>H251</sup>: Wirklich, wir<sup>H587</sup> sind schuldig<sup>H8183</sup> wegen<sup>H5921</sup> unseres Bruders<sup>H251</sup>, dessen<sup>H834</sup> Seelenangst<sup>H6869</sup> wir sahen<sup>H7200</sup>, als er zu<sup>H413</sup> uns flehte<sup>H2603</sup>, und wir hörten<sup>H8085</sup> nicht<sup>H3808</sup>; darum<sup>H5921</sup> ist diese<sup>H2063</sup> Drangsal<sup>H6869</sup> über<sup>H413</sup> uns gekommen<sup>H935</sup>. [?]<sup>H61</sup> 22 Und Ruben<sup>H7205</sup> antwortete<sup>H6030</sup> ihnen und sprach<sup>H559</sup>: Habe ich nicht<sup>H3808</sup> zu<sup>H413</sup> euch gesprochen<sup>H559</sup> und gesagt<sup>H559</sup>: Versündigt<sup>H2398</sup> euch nicht<sup>H408</sup> an dem Knaben<sup>H3206</sup>? Aber ihr hörtet<sup>H8085</sup> nicht<sup>H3808</sup>; und siehe<sup>H2009</sup>, sein Blut<sup>H1818</sup> wird auch<sup>H1571</sup> gefordert<sup>H1875</sup>! 23 Sie<sup>H1992</sup> aber wussten<sup>H3045</sup> nicht<sup>H3808</sup>, dass<sup>H3588</sup> Joseph<sup>H3130</sup> es verstand<sup>H8085</sup>, denn<sup>H3588</sup> ein Dolmetscher<sup>H3887</sup> war zwischen<sup>H996</sup>

ihnen. **24** Und er wandte<sup>H5437</sup> sich von<sup>H4480 H5921</sup> ihnen<sup>H1992</sup> ab<sup>H5437</sup> und weinte<sup>H1058</sup>. Und er kehrte<sup>H7725</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen zurück<sup>H7725</sup> und redete<sup>H1696</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen<sup>H1992</sup>; und er nahm<sup>H3947</sup> Simeon<sup>H8095</sup> aus<sup>H4480</sup> ihrer Mitte<sup>H4480</sup> und band<sup>H631</sup> ihn vor ihren Augen<sup>H5869</sup>. **25** Und Joseph<sup>H3130</sup> gebot<sup>H6680</sup>, dass man ihre Gefäße<sup>H3627</sup> mit Getreide<sup>H1250</sup> fülle<sup>H4390</sup> und ihr Geld<sup>H3701</sup> zurückgebe<sup>H7725</sup>, jedem<sup>H376</sup> in<sup>H413</sup> seinen Sack<sup>H8242</sup>, und ihnen<sup>H1992</sup> Zehrung<sup>H1870 H6720</sup> gebe<sup>H5414</sup> auf den Weg. Und man<sup>H376</sup> tat<sup>H6213</sup> ihnen<sup>H1992</sup> so<sup>H3651</sup>. **26** Und sie luden<sup>H5375</sup> ihr Getreide<sup>H7668</sup> auf<sup>H5921</sup> ihre Esel<sup>H2543</sup> und zogen<sup>H3212</sup> von dort weg. [?]<sup>H4480 H8033</sup>

**27** Und einer<sup>H259</sup> öffnete<sup>H6605</sup> seinen Sack<sup>H8242</sup>, um seinem Esel<sup>H2543</sup> in der Herberge<sup>H4411</sup> Futter<sup>H4554</sup> zu geben<sup>H5414</sup>; und er sah<sup>H7200</sup> sein Geld<sup>H3701</sup>, und siehe<sup>H2009</sup>, es<sup>H1931</sup> war oben<sup>H6310</sup> in seinem<sup>4</sup> Sacke<sup>H572</sup>. **28** Und er sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> seinen Brüdern<sup>H251</sup>: Mein Geld<sup>H3701</sup> ist mir wieder geworden, und siehe<sup>H2009</sup>, es ist sogar<sup>H1571</sup> in meinem Sack<sup>H572</sup>. Da entfiel<sup>H3318</sup> ihnen das Herz<sup>H3820</sup>, und sie sahen einander<sup>H376 H413 H251</sup> erschrocken<sup>H2729</sup> an und sprachen<sup>H559</sup>: Was<sup>H4100</sup> hat Gott<sup>H430</sup> uns da<sup>H2063</sup> getan<sup>H6213</sup>! [?]<sup>H7725</sup> **29** Und sie kamen<sup>H935</sup> in das Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup> zu<sup>H413</sup> ihrem Vater<sup>H1</sup> Jakob<sup>H3290</sup> und berichteten<sup>H5046</sup> ihm<sup>H853</sup> alles<sup>H3605</sup>, was ihnen<sup>H853</sup> widerfahren<sup>H7136</sup> war, und sprachen<sup>H559</sup>: **30** Der Mann<sup>H376</sup>, der Herr<sup>H113</sup> des Landes<sup>H776</sup>, redete<sup>H1696</sup> hart<sup>H7186</sup> mit<sup>H854</sup> uns und behandelte<sup>H5414</sup> uns wie<sup>H3588</sup> Kundschafter<sup>H7270</sup> des<sup>H853</sup> Landes<sup>H776</sup>. **31** Und wir sprachen<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihm: Wir<sup>H587</sup> sind redlich<sup>H3651</sup>, wir sind<sup>H1961</sup> nicht Kundschafter<sup>H7270</sup>; [?]<sup>H3808</sup> **32** zwölf<sup>H8147 H6240</sup> Brüder<sup>H251</sup> sind wir<sup>H587</sup>, Söhne<sup>H1121</sup> unseres Vaters<sup>H1</sup>; der eine<sup>H259</sup> ist nicht<sup>H369</sup> mehr, und der jüngste<sup>H6996</sup> ist heute<sup>H3117</sup> bei<sup>H854</sup> unserem Vater<sup>H1</sup> im Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup>. **33** Und der Mann<sup>H376</sup>, der Herr<sup>H113</sup> des Landes<sup>H776</sup>, sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> uns: Daran<sup>H2063</sup> werde ich erkennen<sup>H3045</sup>, dass<sup>H3588</sup> ihr<sup>H859</sup> redlich<sup>H3651</sup> seid: Einen<sup>H259</sup> eurer Brüder<sup>H251</sup> lasst<sup>H3240</sup> bei<sup>H854</sup> mir, und nehmt<sup>H3947</sup> den Bedarf<sup>H7459</sup> eurer Häuser<sup>H1004</sup> und zieht<sup>H1980</sup> hin<sup>H1980</sup>; **34** und bringt<sup>H935</sup> ihr euren jüngsten<sup>H6996</sup> Bruder<sup>H251</sup> zu<sup>H413</sup> mir, so werde ich erkennen<sup>H3045</sup>, dass<sup>H3588</sup> ihr<sup>H859</sup> nicht Kundschafter<sup>H7270</sup>, sondern<sup>H3588</sup> redlich<sup>H3651</sup> seid; euren Bruder<sup>H251</sup> werde ich euch<sup>H853</sup> zurückgeben<sup>H5414</sup>, und ihr mögt im Land<sup>H776</sup> verkehren<sup>H5503</sup>. [?]<sup>H3808</sup> **35** Und es geschah<sup>H1961</sup>, als sie<sup>H1992</sup> ihre Säcke<sup>H8242</sup> leerten<sup>H7324</sup>, siehe<sup>H2009</sup>, da hatte jeder<sup>H376</sup> sein Geldbündel<sup>H6872 H3701</sup> in seinem Sack<sup>H8242</sup>; und sie sahen<sup>H7200</sup> ihre Geldbündel<sup>H6872 H3701</sup>, sie<sup>H1992</sup> und ihr Vater<sup>H1</sup>, und sie fürchteten<sup>H3372</sup> sich.

**36** Und ihr Vater<sup>H1</sup> Jakob<sup>H3290</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen<sup>H1992</sup>: Ihr habt mich der Kinder beraubt<sup>H7921</sup>: Joseph<sup>H3130</sup> ist nicht<sup>H369</sup> mehr<sup>H369</sup>, und Simeon<sup>H8095</sup> ist nicht<sup>H369</sup> mehr<sup>H369</sup>, und Benjamin<sup>H1144</sup> wollt ihr nehmen<sup>H3947</sup>! Dies alles<sup>H3605</sup> kommt<sup>H1961</sup> über<sup>H59215</sup> mich! **37** Und Ruben<sup>H7205</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> seinem Vater<sup>H1</sup> und sagte<sup>H559</sup>: Meine beiden<sup>H8147</sup> Söhne<sup>H1121</sup> darfst du töten<sup>H4191</sup>, wenn<sup>H518</sup> ich ihn nicht<sup>H3808</sup> zu<sup>H413</sup> dir zurückbringe<sup>H935</sup>. Gib<sup>H5414</sup> ihn in<sup>H5921</sup> meine Hand<sup>H3027</sup>, und ich<sup>H589</sup> werde ihn zu<sup>H413</sup> dir zurückbringen<sup>H7725</sup>. **38** Er aber sprach<sup>H559</sup>: Mein Sohn<sup>H1121</sup> soll nicht<sup>H3808</sup> mit<sup>H5973</sup> euch hinabziehen<sup>H3381</sup>; denn<sup>H3588</sup> sein Bruder<sup>H251</sup> ist tot<sup>H4191</sup>, und er<sup>H1931</sup> allein<sup>H905</sup> ist übriggeblieben<sup>H7604</sup>, und begegnete<sup>H7122</sup> ihm ein Unfall<sup>H611</sup> auf dem Weg<sup>H1870</sup>, auf dem<sup>H834</sup> ihr zieht<sup>H1980</sup>, so würdet ihr mein graues<sup>H7872</sup> Haar<sup>H7872</sup> mit Kummer<sup>H3015</sup> hinabbringen<sup>H3381</sup> in den Scheol<sup>H7585</sup>. [?]<sup>H7604</sup>

## Fußnoten

1. W. die Blöße des Landes zu sehen. So auch V. 12
2. W. den Hunger; so auch V. 33
3. O. wir büßen
4. W. an der Öffnung seines
5. And. üb.: ist gegen